

# 梅州工商銀行與梅州企業

中國工商銀行梅州分行主編

MEIZHOU INDUSTRIAL AND  
COMMERCIAL BANK AND THE  
ENTERPRISES IN MEIZHOU  
COMPILED BY MEIZHOU BRANCH OF  
INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA

梅州工商銀行一九八四年分設以來，在市委、市政府和上級行領導下，各兄弟部門大力支持下，全體員工艱苦智慧，團結拼搏，競競業業，為企業和社會各界辦了許多實事，付出了辛勤的勞動，各項業務取得了可喜的成就，比較突出的是，七年來組織了七億四千多萬元存款，淨增加投放八億二千多萬元貸款。到一九九〇年底，各項存款餘額87972萬元，貸款餘額117781萬元，有力地支持了梅州地區改革開放深入進行，治理整頓方針順利貫徹，政治局面穩定，經濟持續增長。

七年來，我們和廣大企業攜手並進，形成了同舟共濟，魚水相依新型的合作關係，為振興梅州經濟，灑下了汗水。1983年，梅州工業產值為5.93億元，農業產值7.69億元，比例為倒四比六，到1990年，工業產值26億元，農業產值10.2億元，成正六比四，全市工業已形成一定規模的生產格局。在這七年中，梅州工商銀行平均每年為經濟發展投入資金一億一千多萬元，尤其是在繼續緊縮銀根的1988、1989、1990年，年均淨投放仍保持一億二千多萬元，都超過了歷年水平，保證了工商企業正常合理的資金需要。

過去的七年，工商銀行得到各級黨政、各兄弟部門和社會各界的愛護與信任，我們表示衷心的感謝！今後，我們將一如既往，以振興梅州為己任，把發展經濟作為立行之本，始終不渝地堅持“存款第一，顧客第一，服務第一，信譽第一，安全第一”，致力於提供更齊全的服務種類，運用現代化的服務手段，創造更優美的服務環境，奉獻更優質的服務。

Since Meizhou Industrial and Commercial Bank was established in 1984, under the leadership of municipal Government, municipal Committee and the superior banks and the support from the other departments all staff and workers of the bank have been working hard, uniting together and struggling to sholve a lot of practical problems for the enterprises and all walks of life. All business has obtained the marvelous achievements, particually we had raised the bank savings of 740 million yuan for the past seven years, the net increase of credit had reached 820 million yuan. The ballance of all kinds of bank savings had reached 879.72 million ynan, the ballance of credit 1177.81 million yuan as strongly supported and made the reform and open-ness deeply performed, the policy of administration and ordering carried out, the political situation stable and the economy continuous increasing.

We have been striding forward together with the enterprises to form a new type of cooper-ating relationship of being on the same boat or just like fish and water, and working very hard for the economy in Meizhou thriving for the past seven years. The industrial product value of Meizhou in 1983 was 593 million yuan and the agriculture product value 769 million yuan, the ratio of them was four to six. By 1990 the industrial product value reached 2600 million yuan and the agriculture product value 1020 million yuan, the ratio of them was six to four. A pro-duction structure on certain scale has formed. Meizhou Industrial and Commercial Bank invested the fund of 110 million Yuan for the economic development each year during the seven years, especially in the three years of 1988, 1989 and 1990 when the policy of restricting the invest-ment was carried out the investment still remained 120 million Yuan which exceeded the level in the past years and met the necessary capital requirments for the development of the industrial and commercial enterprises.

The Industrial and Commercial Bank has obtained the support and trust from the Gover-ment, the other departments and all walks of life in the past seven years. We would like to ex-press our sincere thanks! We will steadfastly abide by the principle of "Savings First, Customers First, Service First, Credit First, Safity First" and devote ourselves to provide the complete ser-vices and create a better serving envionment by the modern servicing means for the development and thriving of the economy in Meizhou.



1. 中國工商銀行梅州分行“步步高”大樓

1. The “Rising Step by Step” building of Meizhou Branch of China Industrial and Commercial Bank.

## 籌資融資

## RAISING FUNDS AND LENDING FUNDS

我行把籌集更多資金支持梅州經濟發展，作為業務發展的主要目標，強化三大存款一體化觀念，從宣傳教育、配備幹部、協調工作三方面體現，整體抓存款的功能得到充分發揮，至一九九〇年末，儲蓄存款總額突破六個億，餘額達60649萬元，比分設前增加57518萬元，增長6.2倍；企業存款餘額22736萬元，增加18168萬元，增長3.9倍；外幣存款從零起步，僅兩年多餘額已達3667萬港元。還通過開展同業拆借，先後向北京、湖南、江西、福建、廣州、深圳、佛山、汕頭等地拆入資金5億多元。

2. 儲蓄存款總額超六億歡慶場面
3. 宣傳車披紅掛綠大造聲勢
4. 上街設點提供諮詢服務
5. 儲蓄小組在鬧市散發宣傳資料

The main target of our business is to raise more funds for the economic development in Meizhou. Strengthening the concept of putting the three kinds of bank savings as a whole body which are embodied in propagation and education, selecting and appointing carders, and coordinating work, the functions of increasing bank savings on the whole has been fully promoted. By the end of 1990 the total bank savings had exceeded 600 million Yuan, the balance reached 606.49 million Yuan, increasing by 575.18 million Yuan compared with that when setting up the branch, being 6.2 times than that; the balance of the enterprises' deposit was 227.36 million Yuan increasing by 181.68 million Yuan being 3.9 times than that; the balance of the foreign currency deposit reached 36.67 million Yuan from zero in more than two years. We had lended out the fund of 500 million Yuan to Beijing, Hunan, Jiangxi, Fujian, Guangzhou, Shenzhen, Foshan, Shantou, etc..

2. A scene of great joy when the total amount of bank savings exceeds 600 million Yuan

3. The propaganda vehicle is in red and green to make propagation.

4. Providing consulting service on street.

5. Distributing propaganda material down town by the savings team.





6. 我行通過表彰先進，樹立典型，鼓舞幹勁，全行員工為增儲獻智慧，作貢獻。圖為召開最佳儲蓄員、最佳儲蓄所、最佳協儲員（單位）表彰大會場面。

7. 為了推進優質服務，我行開展儲蓄百日優質服務活動後，召開經驗交流會，圖為葉少青行長在會上講話。

8. 1986年，我市遭受特大洪水襲擊，我行60%以上網點受災，在各級領導班子強有力的指揮下，全體員工發揚大無畏的革命精神，奮不顧身保衛國家重要資財和人民財產，保障了全部帳款、重要憑證、有價證券和海外僑胞托管重要物品的絕對安全。圖為我行召開抗洪搶險救災表彰會情況。

6. The staff and workers of the bank contribute their wisdom and capability for increasing the bank savings by setting up the example, praising the good and enhancing the morale. The picture shows the scene of mass rally for praising the best savings assistants, the best savings branches and the best assistant savings bank.

7. The director of this bank, Mr. Ye Shao Ching, is addressing on the experience exchange meeting which is held for promoting service after carrying out the activity of "the excellent savings service for 100 days".

8. Meizhou suffered a tremendous flood in 1986 which affected more than 60% of the branches and representative offices of this bank. Under the leadership of the leaders at different levels all staff and workers displayed their revolutionary spirit in their utter disregard of hardship and danger and rushed to rescue the state's and people's property and protected all bank's accounts, bills and bonds, securities and the important articles trusted by the overseas Chinese. The picture shows the scene of praising meeting of "overcoming the flood".

七年來，累計發放各項貸款70多億元，積極支持我市工商企業擴大生產，搞活流通，保證了軍需民用。

我行始終把支持大中型骨幹企業作為信貸工作的重點，合理配置資金，調整貸款投向，對企業實行嚴格的信用評估和分類排隊，以此確定支持序列，使80%以上的資金都集中投放在大中型企業，形成了以重點行業和短線產品為主的信貸資金投向布局，從而保證了有效供給，保證了大中型企業的穩定。同時，緊緊把握既保重點，又搞活一般的原則，量力而行，統籌兼顧，扶持在調整中處於暫時困難的企業，取得了較好的社會經濟效益。

9. 省行唐啓宇副行長在梅州卷煙廠視察生產情況。

10. 省行唐啓宇副行長在梅縣鴻華針織廠視察設備運營情況。

In the past seven years the amount of varieties of loan accumulated to more than 7000 million Yuan which actively support the production of the industrial and commercial enterprises in Meizhou, promote the circulation of commodities and meet the requirements of military and civil use.

We always place the emphasis on supporting the large scale and medium scale key enterprises for our loan, distribute the funds reasonably, adjust the loan's direction, appraise the enterprises' credit strictly and assort them in order to determine the sequence of supporting, therefore more than 80% of the funds are loaned to the large and medium enterprises setting up a loan structure with paying great attention to the key industries and quick products so as to guarantee the supply. Meanwhile, We strictly abide by the principle of not only ensuring the key projects but also doing the general well acting according to our capability, making overall plans and taking all factors into consideration and supporting the enterprises which are with difficulties for the time being in order to get the better social economic benefits.

9. Mr. Tang Qi Yu, deputy director of the provincial Industrial and Commercial bank is inspecting the production in Meizho Cigaret Factory.

10. Mr. Tang Qi Yu, deputy director of the Provincial Industrial and Commercial bank is inspecting the operation of the equipments in Meixian Hong Hua Knitting Mill.



我行重點支持的一級信用企業——廣東梅州卷煙廠，是省級先進企業，88—90年度省優秀管理企業，全國500家大型企業和全國200家稅利大戶之一。該廠堅持“團結、開拓、求實、奉獻”精神，奮力進取，生產規模逐年擴大，產品質量穩步提高，幾年來，年均增長速度保持在20%以上，90年各項經濟指標創歷史最高水平，產量達22.4萬箱，產值2.6億元，實現稅利1.78億元，分別比上年增長6%、11.4%、15%，成為梅州舉足輕重的骨幹企業。

該廠產品以梅州市屬各縣種植的優質煙葉為主料，選料精良，工藝考究，質量上乘，暢銷省內外。

11. 梅州卷煙廠新廠落成剪彩盛況

12. 檢測室

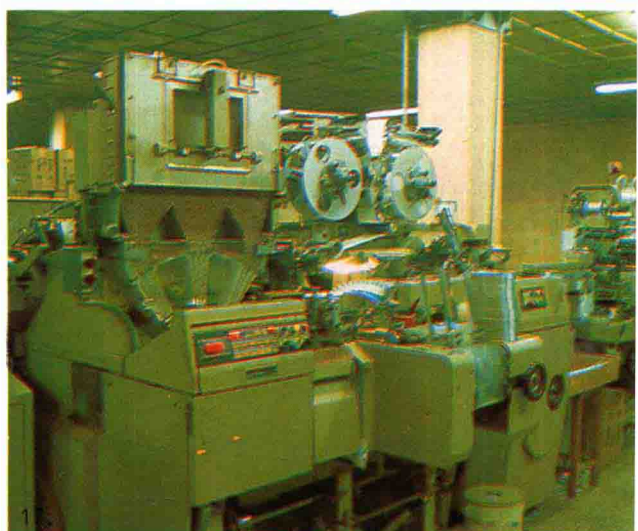
The Meizhou Cigaret Factory, the first-class credit enterprise specially supported by us, is a provincial advanced enterprise, and won the title of the provincial excellent administration enterprise from 1988 to 1990 and is one of the state's 500 large scale enterprises and one of the state's 200 enterprises which have made the best profits. This factory abides by the spirit of "Uniting together, developing, realistic and devoting ourselves" striving forward, the production scale has been expanding year by year and the products quality raising steadily. The annual increased speed remains more than 20% for recent years, all economic indexes reached the highest level in the history in 1990, the annual output was 224 thousand carton, the product value amounted to 260 million Yuan and the tax and profits 178 million Yuan increasing by 6%, 11.4% and 15% than the last year individually. This factory has become a very important key enterprise in Meizhou.

The raw material for their products is from the excellent quality tobacco planting around Meizhou with the best selection and processing technology, therefor the products have top-quality and are the best sellers both inside and outside the province.

12. Inspection and Measurement Room.

11. Cutting the ribbon at the opening ceremony of the newly set up Meizhou Cigaret Factory.





13. 主廠房外景

14. 廠區一角

15. 主要產品

16. 卷接機組

17. 包裝機組

13. Outside view of the main production factory building.

14. A corner of the factory quarter.

15. The main products.

16. The rolling machine—set.

17. The packaging machine—set.

我行支持的中國機械電子工業部重點企業——梅州齒輪廠，具有40多年專業生產齒輪歷史，擁有雄厚的技術力量和齊全的檢測設備，是一家“重合同、守信用”企業，獲省級先進企業和節能企業稱號。

該廠主要生產：國產各型汽車圓柱齒輪，花鍵軸、螺旋傘齒輪、差速器齒輪及變速器總成；三菱、五十鈴、福特等進口汽車的螺旋傘齒輪；MG—140各種速比船用齒輪箱等。

- 18. 梅州齒輪廠外景
- 19. 金工車間一角
- 20. 萬能齒輪檢測設備
- 21. 主要產品

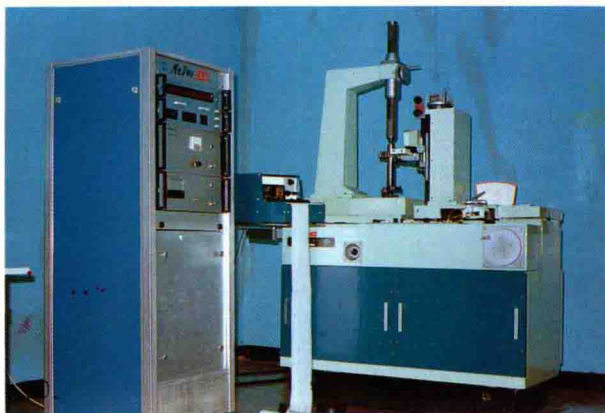
Meizhou Gear Factory, the key enterprise of the State Electromechanical Industry Ministry supported by this bank, has specially produced various gears for more than 40 years with strong technical capability and complete inspection equipments. It is a enterprise of “honour the contract, keep the credit” and won the title of the provincial advanced enterprise and energy saving enterprise.

The main products of the factory are cylinder gear, spline shaft, spiral bevel gear, gear shift, gear and shift assembly for all kinds of domestic made automobiles; spiral bevel gear for the import automobiles of Ford, Mitsubishi etc.; and MG—140 gear box for boat with various ratio ect..

- 18. The outside view of Meizhou Gear Factory.
- 19. A corner of metal processing workshop.
- 20. The universal inspection equipment for gears.
- 21. The main products.



18.



21.

我行支持的梅州製藥廠，是一家歷史悠久，信譽卓著，生產各種傳統名牌古方成藥的專業藥廠。近年來，通過技術改造，產品擴大到11個劑型，100多個品種，其中，雙料喉風散、橘紅丸、重感靈、通宣理肺丸分別獲得國家銀質獎，國家醫藥總局優質產品獎和廣東省優質產品獎。各種產品療效顯著，服用安全，行銷全國30個省市自治區和出口歐美、東南亞、港澳等24個國家和地區。

22. 廠長侯安生向葉選平省長介紹產品
23. 嘉美洋參系列產品
24. 國內外客商踴躍訂購該廠名優產品
25. 部份獲獎產品

Meizhou Pharmaceutical Factory supported by this bank is a specialized pharmaceutical factory with a long history and good reputation to produce varieties of the well-known traditional chinese medicine. In recent years the products have increased to more than 100 varieties of 11 forms of a drug. superior sore throat spray powder, juhong pill, flu sensitive pill, Tong Xuan Li Fei Pill among them have won the state's silver prize separately, the title of top-quality product of the State Medicine Administration Bureau and the title of excellent quality product of Guangdong Province. All medicines produced in this factory have a very good effect and are safe for your body, which have sold to more than 30 provinces, autonomous regions and cities and exported to more than 24 countries and regions in Europe, America, South-East Asia, Hongkong and Macao. etc..

22. Mr. Hou An Sheng, director of the factory, is introducing the products to Mr. ye Xuan Ping, governor of Guangdong Province.

23. "Jiamei" series products of western ginseng.

24. The customers from both abroad and at home are eagerly placing orders to the well-known products of this factory.

25. Part of the awarded products.

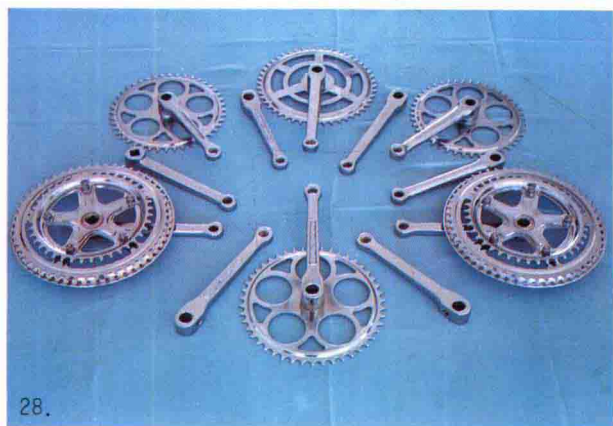




26.



27.



28.



29.

我行貸款支持的梅州市廣州五羊自行車鏈輪廠，是與廣州五羊自行車工業公司合資聯營的企業，經過技術改造，擁有現代化的先進設備和生產工藝，是全國最大的自行車鏈輪曲柄生產廠家之一。新產品685mm（27英寸）變速車雙鏈輪及方孔鏈輪，遠銷國內、國際市場，深受用戶歡迎。

Meizhou City Guangzhou Five Ram Bicycle Chain Wheel Factory supported by the loan of this bank is a joint venture and jointly operated enterprise with Guangzhou Five Ram Bicycle Industrial Corp. It is one of the largest factories to produce chain wheel and crank of bicycles and possesses the modern advanced equipments and production technology by technical innovations. The double chain wheel and the chain wheel with square holes for 685mm (27inch) speed—change bicycle of new products have sold to both abroad and at home and are welcome by users.

26. 梅州自行車鏈輪廠外景

27. 生產車間一角

28. 新產品方孔雙鏈輪和普通型鏈輪

29. 冷沖壓車間

26. The outside view of Meizhou Bicycle Chain Wheel Factory.

27. A corner of the production workshop.

28. The new products, double chain wheel with square holes and common chain wheel.

29. The cold—pressing workshop.

梅州市紡織行業的晨曦——梅州市梅縣滌綸廠，是我行貸款重點支持的骨幹企業，從西德、美國引進具有八十年代水平的工藝設備先進，技術力量雄厚，檢測手段完善，可生產各種規格的低彈絲和網絡絲，產品質量穩定，價格合理，暢銷省內和全國許多省市，深受用戶歡迎。

該廠注重經營管理，經濟效益顯著，1990年被授予省級先進企業稱號。

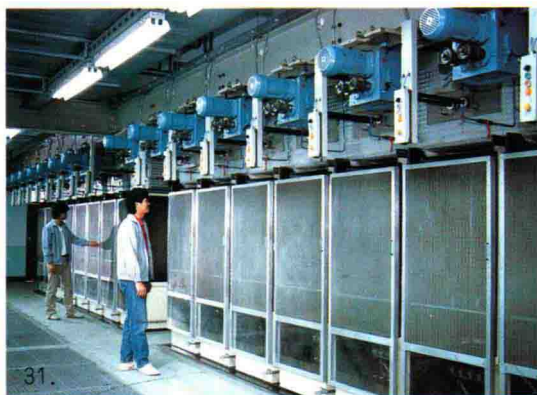
Meixian Polyester Fibre Mill, the dawn of textile industry in Meizhou, is the key enterprise supported by our loan. They introduced the advanced technical equipments of 1980's level from West Germany and Britain with strong technical capability and complete inspection means which can produce low elastic silk and network silk of various specifications with stable products quality. The products with reasonable price have sold to many provinces and cities all over China and are welcome by the users.

This mill pays great attention to the management and obtains the obvious economic profits and was awarded the title of the provincial advanced enterprise.

- 30. 梅州市梅縣滌綸廠外景
- 31. 前紡車間
- 32. 後紡車間
- 33. POY、DTY 絲和滌綸布
- 34. 產品包裝車間

- 30. The outside view of MeiXian Polyester Fibre Mill.
- 31. Spinning forwards workshop.
- 32. Spinning backwards workshop.
- 33. POY, DTY silk and polyester cloth.
- 34. The products packaging workshop.





我行支持的梅州汽车配件廠，是中國BJ 212汽車前橋總成、後橋總成專業生產廠之一，年產1.5萬台。1988年梅汽牌BJ 212汽車前後橋總成經南京汽車研究所台架試驗及中國人民解放軍總後勤部安徽汽車試驗場5萬公里可靠性、耐久性試驗，主要性能達到國家《JBn 3840—84》、《BJ 916—6677》、《GB 1495—79》標準。

35. 梅州汽车配件廠外景

36. 廠區花園中梅汽牌商標造型

37. 榮獲88、89年梅州市“重合同守信用單位”證書

38. 優質產品證書

39. 部份產品

Meizhou Automobile fittings Factory supported by this bank is a specialized factory to product front axle assembly and back axle assembly for China BJ 212 Jeep, the annual output of which are 15,000. The “meiqi” brand front axle assembly and back axle assembly for BJ212 jeep were tested by the chassis test of Nanjing Automobile Research Institute and 50,000 kilometer reliability and durability test of Anhui Automobile Testing Field attached to the People’s Liberation Army General Rear—Service Department, and the main performance indexes reached the national standards of “JBn 3840—84”, “BJ916—66”, “GB1495—79”.

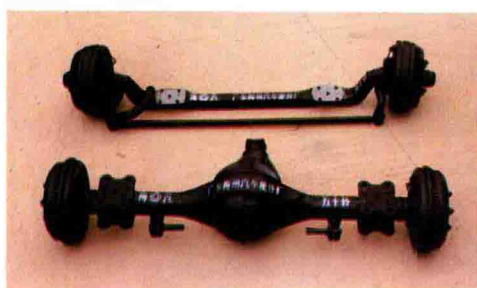
35. The outside view of Meizhou Automobile fittings Factory.

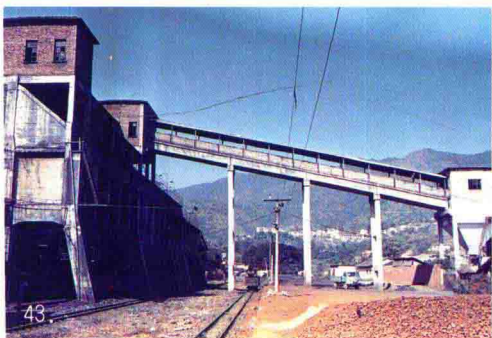
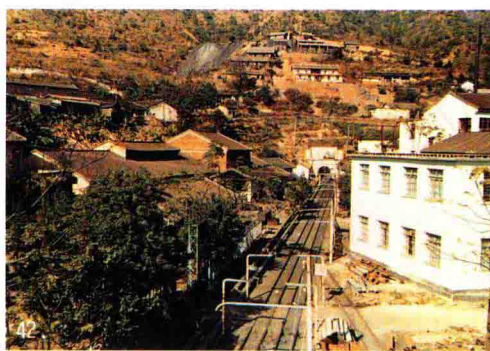
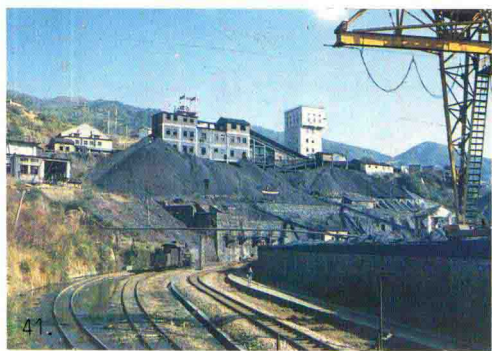
36. The statue of “Meiqi” brand registered mark in the garden of factory quarter.

37. Being awarded the certificate of “honour the contract, keep the credit” units of Meizhou city in 1988 and 1989.

38. The certificate of top—quality products.

39. Part of the products.





廣東省四望嶂礦務局是我行重點支持的廣東主要煤炭基地之一，是省級先進企業，年生產煤炭74萬噸，產品屬於低硫、低灰、高發熱量的優質無煙煤，主銷本省廣州、汕頭、惠州、河源、梅州等市，供應化肥、水泥、鋼鐵、發電等工業用和民用，從建礦的1970年至1990年，共生產煤炭1544萬噸，為廣東的經濟發展作出了貢獻。

- 40. 四望嶂礦務局辦公大樓外景
- 41. 一礦立井及煤台
- 42. 一礦平峒井口
- 43. 二礦煤台
- 44. 三礦黃槐立井



Guangdong Si Wang zhang Mining Industry Bureau supported by this bank is one of the main coal bases in Guangdong Province and the provincial advanced enterprise, the annual output of which is 740,000 ton of coal which is the high—quality anthracite with high heating rate, low sulphur and low ash. The coal are supplied to the industries of nitrogenous fertilizer, cement, iron and steel and power supply etc. and for civil use as well in Guangzhou, Shantou, Huizhou, Heyuan and Meizhou etc.. The total output of coal from 1970 when the mine was set up to 1990 was 15,440,000 ton which had contributed to the economic development in Guangdong Province a lot.

- 40. The office building of Si Wang Zhang Mining Industry Bureau.
- 41. The vertical shaft and coal platform in the first mine.
- 42. The pingtong mouth of the first mine.
- 43. The platform of the second mine.
- 44. The Huanghai verticle shaft in the third mine.

梅州市包裝裝潢印刷工業總公司是一家擁有先進設備的省書刊定點印刷公司，近年從西德、日本引進的四色、雙色膠印機、過油機、磨光機、電腦切紙機、不乾膠機、復膜機等設備，可提供優質的美術設計、分色製版等。該公司還經營印刷器材、裝潢裝修，特種印刷等業務。

- 45. 梅州市印刷廠膠印大樓
- 46. 掛曆畫冊產品
- 47. 各類紙箱產品
- 48. 商標、廣告、彩標產品
- 49. 壓塑書刊產品

Meizhou Packaging and Decorating Printing General Corp. is assigned to print books and magazines in this province with the advanced equipments. Recently they introduced the four colours and double colours offset press, Oil-coating machine, glazing machine, computer paper-cutting machine, non-dry offset press and film-adding machine from West Germany and Japan. They can provide the services of excellent art design, coloured plate making etc. and the other business of printing equipment, decorating and special printing ect..

- 45. The offsetting building of the Meizhou Printing House.
- 46. The products of hanging calendar.
- 47. Varieties of carton products
- 48. The products of registered marks, advertisements and coloured labels.
- 49. The products of plastic book covers.



45.



46.



47.



48.



49.

我行貸款300多萬元支持技術改造後的豐順縣農機廠，擁有齊全的鑄、軋鋼設備和化驗設備，年產鋼材1.2萬噸，主要產品有A<sub>3</sub>螺紋建築鋼材，規格 $\phi 12 - \phi 25$ ，質優價廉。

50. 豐順縣農機廠外景

51. 生產車間一角

Fengshun Xian Agricultural Machinery Factory to have done the technical innovation by means of more than three million yuan loan provided by this bank possesses the complete equipments of cast, rolling and inspection, the annual output of steel is 12,000 ton. The main product is the construction steel of A<sub>3</sub> reinforcing bar with specifications  $\phi 12 - \phi 25$ , good quality and cheap price.

50. The outside view of Fangshun Xian Agricultural Machinery Factory.

51. Part of the production workshop.



52.



53.

豐順汽車配件廠是廣東省汽車工業公司定點生產汽車離合器與制動器的專業廠，年生產離合器鋼片總成50萬套，離合器板壓及蓋總成，制動器總成4萬車套，制動蹄片總成40萬件。

52. 豐順汽車配件廠廠長：黃瑞明

53. 主要產品

Fengshun Automobile Parts Factory is assigned to produce automobile clutch and brake by Guangdong Automobile Industry Corp. The annual output of clutch steel disc assembly is 500,000 set and the clutch plate and cover assembly and brake assembly 40,000 set, braking disc assembly 400,000 set.

52. Mr. Huang Rui Ming, director of fengshun Automobile fittings Factory.

53. Main Products.